

# Una lengua universal

Los Iberos que llegaron de África del norte en el año 5.000 antes de Cristo (a.C.), las tribus celtas y nórdicas y los comerciantes griegos y fenicios que visitaron la costa mediterránea, todos marcaron la lengua española. Pero fue el latín de los romanos (218 a.C. hasta el 476 d.C.) que formó la base gramatical de los cuatro idiomas – el español, el catalán, el valenciano y el gallego. El árabe de los Moros (711-1492 d.C.) quedó en palabras diarias. El vasco con dos millones de hablantes, destaca por ser un idioma único en el mundo.



## ¿Castellano o español?

Cuando preguntan ¿Hablas castellano? quieren decir la lengua 'pura' de la corte del rey de Castilla recogida en la Gramática de la Lengua Castellana el primer libro de gramática escrito en 1492 por Antonio de Nebrija. Hoy mucha gente prefiere preguntar ¿Hablas español? porque se refieren a todo el país de España y no solamente a una región.

## ¿Quiénes hablan el español?

El español es el tercer idioma más hablado en el mundo después del inglés y el chino. Oficialmente se habla en 23 países diferentes y se predice que muy pronto unos 600 millones de personas hablarán el español, sobre todo cuando consideras que hay muchos hispanohablantes en Estados Unidos - casi 22.500.000.

## ¿Peninsular o latino?

El español como el inglés tiene una gran variedad de formas y en los distintos países latinoamericanos usan palabras diferentes a las españolas sobre todo para cosas diarias por ejemplo: en España se dice conducir el coche pero en América Latina se dice manejar el carro; en España bebes un tinto (un vaso de vino tinto/rojo) pero en Colombia bebes un tinto significa un café solo (negro).

## ¿Qué es el spanglish?

El spanglish, como su nombre indica, es la mezcla del inglés con el español y se usa mucho en el comercio y la economía y naturalmente en Estados Unidos donde mucha gente que ha vivido allí varios años, sobre todo los que son ya de segunda generación, confunden los dos idiomas.

**1** Find the Spanish words in the text for:

- a** they all left their mark on the Spanish language
- b** everyday words
- c** the king of Castille's court
- d** very soon it is forecast/predicted that
- e** to drive a car
- f** above all of second generation

**2** Answer these questions in English:

- a** Where did the Iberos come from?
- b** Which other tribes came to Spain in the years BC (before Christ)?
- c** Which language influenced Spanish the most?
- d** What important point is made about the Basque language?
- e** Who wrote the first Spanish Grammar and when?
- f** What prediction is made about Spanish?
- g** What is there to note about Peninsular and Latin American Spanish?
- h** Write a definition of the word Spanglish.

**3** Copy out the following summary, replacing the numbers with suitable words.

*Varias tribus como [ 1 ] llegaron a España en los años [ 2 ] pero fueron los [ 3 ] los que más influencia tuvieron sobre la [ 4 ] española y los [ 5 ] idiomas que se hablan hoy en día, menos el [ 6 ] que se destaca por ser [ 7 ]. También hay bastantes diferencias entre el español que se habla en [ 8 ] y en [ 9 ], además de las [ 10 ] inventadas y las mezclas entre el inglés y el español.*

<i>la tribu</i>	tribe
<i>un comerciante</i>	trader
<i>marcar</i>	to leave a mark on
<i>diario/a</i>	daily, every day
<i>destacar</i>	to stand out
<i>se predice que</i>	it is predicted that
<i>una mezcla</i>	a mixture
<i>el comercio</i>	business
<i>confundir</i>	to confuse

**Answers**

- 1 a** todos marcaron la lengua española  
**b** palabras diarias  
**c** la corte del rey de Castilla  
**d** se predice que muy pronto  
**e** conducir un coche/manejar un carro  
**f** sobre todo de la segunda generación
- 2 a** North Africa  
**b** the Celts and northern tribes, Greeks, Phoenicians and Romans  
**c** Latin of the Romans  
**d** It is unique.  
**e** Antonio de Nebrija in 1492  
**f** Spanish will be spoken by more than 600 million people.  
**g** They use different everyday words.  
**h** Student's own words; possible definition = half Spanish, half English
- 3 [1]** los Celtas, griegos, fenicios, romanos  
**[2]** antes de Cristo  
**[3]** romanos  
**[4]** gramática  
**[5]** cuatro  
**[6]** vasco  
**[7]** único  
**[8]** España/la península  
**[9]** América Latina  
**[10]** palabras